

บทคัดย่อ

ชื่อเรื่องวิทยานิพนธ์ : ลิขสิทธิ์การแปลงานวรรณกรรมต่างประเทศ : ศึกษา
เฉพาะกรณีตามพระราชกฤษฎีกากำหนดเงื่อนไขเพื่อคุ้ม
ครองลิขสิทธิ์ต่างประเทศ พ.ศ.2526

ชื่อผู้เขียน : นายธีระพงศ์ อันไพศาล

ชื่อปริญญา : นิติศาสตรมหาบัณฑิต

ปีการศึกษา : 2541

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ :

1. รองศาสตราจารย์นิวัฒน์ มีลาภ ประธานกรรมการ
2. อาจารย์เทียนชัย ปิ่นวิเศษ

การที่ได้นำเอาผลงานวรรณกรรมต่างประเทศมาทำการดัดแปลงโดยวิธีการแปล
ตามมาตรา 5 วรรคสอง แห่งพระราชกฤษฎีกากำหนดเงื่อนไขเพื่อคุ้มครองลิขสิทธิ์
ระหว่างประเทศ พ.ศ.2526 กฎหมายดังกล่าวมิได้มีการบัญญัติถึงผลของการแปลงาน
วรรณกรรมเอาไว้อย่างชัดเจน จึงก่อให้เกิดปัญหาติดตามมา

เมื่อพิจารณาถึงเจตนารมณ์ของหลักกฎหมายลิขสิทธิ์แล้ว จะเห็นได้ว่าการแปล
นั้น กฎหมายให้สิทธิพิเศษก็เฉพาะประเทศสมาชิกที่กำลังพัฒนาและการแปลดังกล่าว
ได้ให้สิทธิในเรื่องที่จะทำการแปลได้เท่านั้น เมื่อพระราชกฤษฎีกากำหนดเงื่อนไขเพื่อ
คุ้มครองลิขสิทธิ์ระหว่างประเทศ พ.ศ.2526 ได้มีการยกเลิกในส่วนของเรื่องการทำ
การแปล จึงไม่อาจที่จะกระทำได้อีกต่อไป ส่วนผลที่ตามมาในเรื่องการทำซ้ำก็ไม่อาจที่จะ
กระทำได้เช่นกัน ดังนั้นงานวรรณกรรมต่างประเทศที่ได้ทำการแปลในช่วงระยะเวลาดัง
กล่าวจะได้รับสิทธิก็เฉพาะผลงานวรรณกรรมที่ได้มีการแปลและพิมพ์แล้วในช่วงนั้นที่
จะจำหน่ายให้หมดไปเท่านั้น